Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyście jedli i pili przy moim stole\* w moim Królestwie i zasiedli na tronach,\*\* aby sądzić\*\*\* dwanaście plemion Izraela.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby jedliście i piliście przy stole mym w królestwie mym i (aby) siedliście na tronach, dwanaście plemion sądzący Izraela. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po to, byście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiedli na tronach, by rozsądzać sprawy dwunastu plemion Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyście jedli i pili za moim stołem w moim królestwie, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abyście jedli i pili za stołem moim w królestwie mojem, i siedzieli na stolicach, sądząc dwanaście pokoleń Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyście jedli i pili u stołu mego w królestwie moim i siedzieli na stolicach, sądząc dwojenaście pokolenie Izraelskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyście w królestwie moim jedli i pili przy moim stole oraz zasiadali na tronach, sądząc dwanaście szczepów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyście jedli i pili przy stole moim w Królestwie moim, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście plemion Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyście w Moim Królestwie jedli i pili przy Moim stole, i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | abyście jedli i pili w moim królestwie przy moim stole i abyście zasiadali na tronach, aby sądzić dwanaście pokoleń Izraela. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zasiądźcie do uczty ze mną przy stole w moim Królestwie i z wyżyn tronu będziecie panować nad dwunastoma plemionami Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiadali na krzesłach sędziowskich, sądząc dwanaście pokoleń Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ви їли й пили за моїм столом у моїм Царстві, щоб ви засіли на престолах судити дванадцять племен Ізраїлевих. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | aby obecnie jedlibyście i pilibyście na tym stole moim w tej królewskiej władzy mojej, i będziecie odgórnie siedzieli jako na swoim na tronach, dwanaście plemiona rozstrzygając Israela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | abyście w moim królestwie jedli i pili przy mym stole oraz usiedli na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Israela. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | abyście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Isra'ela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żebyście mogli jeść i pić przy mym stole w moim królestwie, i zasiadać na tronach, aby sądzić dwanaście plemion Izraela. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | że będziecie w nim jeść i pić przy moim stole i zasiądziecie na tronach, sądząc dwanaście rodów Izraela. |

1. 1) <x>470 8:11</x>; <x>490 13:29</x>; <x>490 14:15</x>; <x>490 22:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 19:28</x>; <x>730 3:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 6:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 26:7</x>; <x>660 1:1</x> [↑](#footnote-ref-5)